



110.138

1. Общие сведения	114
1.1 Сведения инструкции по эксплуатации	114
1.2 Обозначение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116-117
2.3 Применение согласно предназначению	117
3. Перевозка, упаковка и хранение	118
3.1 Надзор за перевозками	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Описание частей прибора	119-120
4.2 Технические характеристики	120
5. Установка и обслуживание	121
5.1 Меры предосторожности	121
5.2 Установка и подключение	121-122
5.3 Обслуживание	122-123
6. Чистка и технический уход	123
6.1 Техника безопасности	123
6.2 Чистка	124
6.3 Меры предосторожности во время ухода	124
7. Возможные неисправности	125
8. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний.

Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем.

Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.

**ВНИМАНИЕ!**

- o Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- o Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- o Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- o Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при использовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Холодильная витрина для бутылок предназначена только для охлаждения напитков в бутылках и жестяных банках.

**ВНИМАНИЕ!**

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответствующим прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при использовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

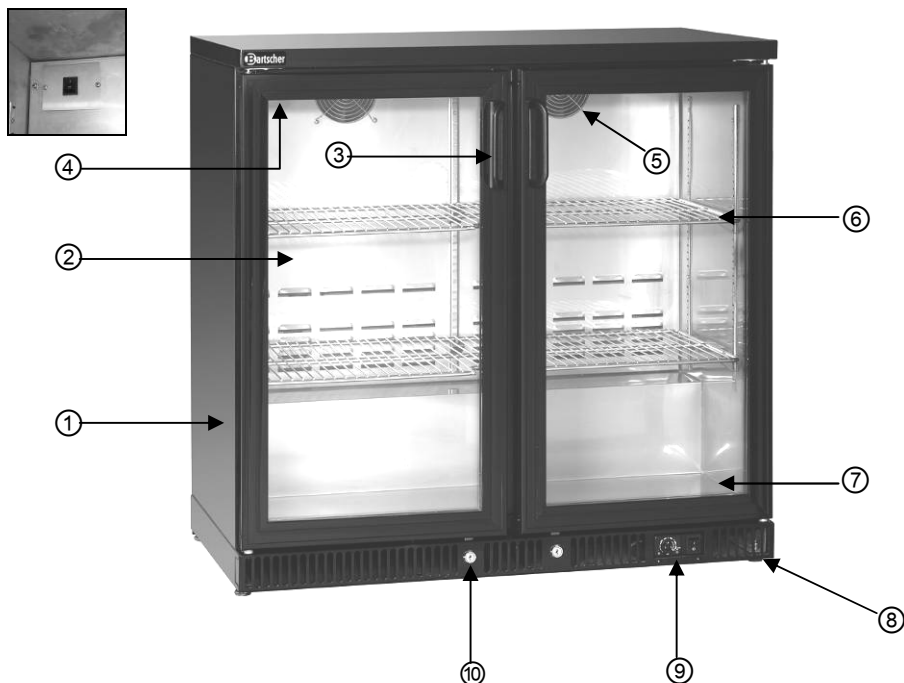
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|----------------------------------|
| ① | Корпус | ⑥ | Вставная полка |
| ② | Стекло́нные двери | ⑦ | Нижняя поверхность складирования |
| ③ | Ручка стекло́нных дверей | ⑧ | Ножки |
| ④ | Включатель/Выключатель | ⑨ | Элементы обслуживания |
| ⑤ | Вентилятор | ⑩ | Затвор дверей |

Элементы обслуживания



4.2 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина для бутылок
№ изделия:	110.138
Материалы:	внутри нержавеющая сталь, снаружи стальной окрашенный лист
Объем нетто:	220 литров
Хладагент:	R134a / 190 г
Рабочая температура:	2 – 10°C
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц 0,25 кВт
Размеры:	шир. 920 x гл. 540 x выс. 905 мм
Вес:	78,6 кг
Аксессуары:	2 вставные полки (шир. 835 x гл. 350 мм)

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

Не тянуть вилку из розетки за кабель.

Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку).

Прибор подключать только в случае соответствия!

Придерживаться руководства по безопасности!

5.2 Установка и подключение

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- **Не** устанавливать прибор вблизи открытых источников огня, электрических плит, котлов и других источников тепла таких как, место под непосредственным воздействием солнечных лучей. Тепло может повредить поверхность прибора, а также негативно повлиять на охлаждающую мощность и увеличить расход энергии.

- Для того чтобы избежать повреждения компрессора, во время установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°. Просим соблюдать осторожность при контактах с конденсатором или дверцами, так как их повреждение может иметь негативное влияние для работы прибора.
- Установить прибор таким образом, чтобы расстояние от стен и других предметов составляло как мин. 10 см, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха.
- Не устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, так как эти факторы могут привести к повреждению прибора.
- Перед первым применением, прибор должен стоять как минимум в течение 2 часов, прежде чем будет подключен к электрической сети.
- Нельзя сверлить в приборе отверстия или устанавливать на нем посторонние предметы.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

5.3 Обслуживание

- Перед первым применением следует вытереть прибор изнутри и снаружи с помощью влажной, мягкой салфетки и мягкого моющего средства. Тщательно осушить прибор.
- Подключить прибор к одиночному заземленному гнезду электропитания.
- Включить прибор с помощью **включателя/выключателя** на задней стенке внутри прибора.

Регуляция температуры

- С помощью термостата температуру можно плавно регулировать в диапазоне от 2°C до 10°C.
- С целью настройки требуемой температуры следует повернуть термостат по часовой стрелке. Положение „1“ на термостате соответствует наивысшей температуре (ок. 10°C), положение „7“ соответствует самой низкой температуре (ок. 2°C) внутри прибора. В процессе охлаждения горит зеленая контрольная ЖК лампочка. В течение последних 3 минут фазы охлаждения контрольная лампочка мигает.
- Закрыть двери и оставить прибор включенным, не вставляя в него напитки до момента получения внутри прибора достаточной силы охлаждения. После достижения установленной температуры зеленая контрольная ЖК лампочка гаснет.
- Теперь в прибор можно вставлять напитки.

Освещение

- В зависимости от потребностей есть возможность включения или выключения освещения. Выключатель освещения находится в передней части прибора возле термостата.

Автоматическое удаление инея

Удаление инея происходит каждые **4 часа** и длится 15 минут. В это время горит желтая контрольная ЖК лампочка удаления инея с правой стороны термостата.

Рекомендации для пользователя

- Вставные полки можно прикреплять на разной высоте. Их следует размещать на высоте, соответствующей размерам упаковки напитков, чтобы оптимально использовать место внутри прибора.
- Напитки, которые хранятся в приборе, должны находиться на достаточном расстоянии друг от друга так, чтобы обеспечить достаточную циркуляцию воздуха внутри прибора. Очень маленькое расстояние утрудняет получение необходимого эффекта охлаждения.
- Для того чтобы минимизировать потери в охлаждении, двери должны открываться на максимально короткое время. Кроме того не следует открывать двери слишком часто.
- В случае непредвиденного перерыва в подаче напряжения следует по мере возможности избегать открывания дверей, чтобы предотвратить потерю холодного воздуха.
- После отключения напряжения или после того как из гнезда будет изъята вилка, прибор не следует подключать к источнику электропитания как минимум в течение 5 мин.

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- o Прибор следует регулярно чистить.
- o Вставные полки и нижнюю поверхность складирования следует мыть с помощью мягкого моющего средства и мягкой салфетки. После мытья прополоскать чистой водой.
- o Корпус прибора мыть влажной салфеткой.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не употреблять для мытья прибора горячую воду!

Никогда не использовать агрессивные чистящие средства, такие как чистящие порошки, щелочные чистящие средства или содержащие спирт, растворители, бензин, так как они могут повредить пластиковые элементы и/или слой краски.

- o Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать грубозернистых чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- o После мытья вытереть насухо и отполировать поверхность с помощью мягкой, сухой салфетки.

В случае более длительного периода бездействия прибора:

- вынуть вилок из электрического гнезда;
- вынуть из прибора все напитки;
- умыть прибор внутри и снаружи с помощью мягкого моющего средства и тщательно вытереть насухо вымытые поверхности;
- оставить двери открытыми для высыхания прибора.

6.3 Меры предосторожности во время ухода

- o Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- o При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- o Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
Нет охлаждения.	- Сетевая вилка не вставлена в гнездо. - Поврежден предохранитель электрического контура. - Отсутствие напряжения. - Поврежден термостат.	- Правильно вложить вилку в гнездо. - Проверить подачу тока. - Проверить подачу тока. - Связаться с продавцом.
Недостаточное охлаждения.	- Непосредственное воздействие солнечных лучей или близость источников тепла. - Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора. - Слишком маленькое расстояние между предметами, размещенными в приборе, или прибор переполнен.	- Отодвинуть прибор от источников тепла. - Обеспечить соответствующее расстояние от стен или других предметов. - Обеспечить внутри прибора достаточное расстояние между предметами, удалить лишние предметы.
Громкая работа прибора.	- Прибор стоит на неровной поверхности. - Прибор опирается о стены или другие предметы.	- Поставить прибор на ровной поверхности. - Обеспечить соответствующее расстояние от стен или других предметов.
Компрессор не выключается автоматически.	Прибор переполнен.	Удалить лишние предметы.

Представленные выше данные поданы в качестве ориентировочной информации и их следует расценивать как пример. В случае появления описанных или подобных проблем, следует немедленно выключить прибор и прекратить его эксплуатацию. Проверку и ремонт прибора следует немедленно поручить квалифицированному специалисту или производителю.

Следующие явления не считаются неисправностью:

- Звук протекающей воды. Такой звук слышен во время нормальной работы прибора. Это работа хладагента.
- Возникновение конденсата на боковых стенках из стекла является нормальным явлением при большой влажности. Вытереть капли с помощью сухой салфетки.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120